

*Професійна Освіта*

# Технична термінологія

ПРИЙНЯТА

Технично-Термінологічною Комісією при  
Департаменті Професійної Освіти М. Н. О.

Випуск II.

ЗАЛІЗОБЕТОН.



# Технична термінологія

ПРИЙНЯТА

Технично-Термінологічною Комісією при  
Департаменті Професійної Освіти М. Н. О.

---

Випуск II.

---

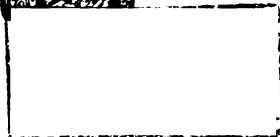
ЗАЛІЗОВЕТОН.

---

Ред. Т. Секунда.



КИЇВ 1919.



## А.

**Анкеръ, якорь**—якорецъ, *якірь* \*).

**Аппаратъ для встряхиванія**—прилад до струшування.

**Арматура двойная**—подвійне озброєння (арматура).

**Арматура діагональная**—косинне (косе) озброєння.

**Арматура желѣзная**—залізне озброєння. залізни прутьи.

**Арматура поперечная**—поперечне озброєння, розкладові прутьи або рознологові прутьи.

**Арматура продольная, работаючіе прутья** (стержни). стержни (путья) сопротивленія — головні прутьи, подовжніе (поздовжне) озброєння.

**Арматура спиральная**—кручанкове озброєння

**Армировать**—озброювати.

**Армированная, пустотѣлая балка**—озброєний дутчастий брус (белька).

## Б.

**Бадья**—цебер, кибель, (кадіб).

**Бадья съ откиднымъ дномъ**—цебер, з відкидним дном, або днищем.

**Башмакъ [ован]**—наконечник [палі].

**Бетонъ**—бетон.

**Бетонъ съ гравіємъ**—жорстковий бетон, бетон з рінню.

**Бетонъ жирный**—масний бетон.

**Бетонъ кирпичный**—цегляний бетон.

**Бетонъ легкий**—легкий бетон.

**Бетонъ тѣщій**—пісний бетон.

**Бетонъ шлаковый**—жужеличний бетон.

**Блиндажная стѣна**—мур для прикраси, облицовковий мур.

**Бочка**—бочка, барилло.

**Бочка нормальная**—звичайна бочка, нормальна бочка.

**Брезентъ**—брезент.

\*) Наголоси зазначено курсивом.

**Броня угловая** — охоронний наріжник.

**Бюгеля скрещивающіеся (хомуты)** — перехресні стремена.

**Брусонъ рамы** брусонъ рами.

## В.

**Ватерпасъ** — поземниця, середвага.

**Валекъ, колотушка, шлепа** — плескач.

**Валуны** — кругляки.

**Вещество связывающее** — вязна матерія.

**Винтъ установочный** — уставна шруба.

**Вліяніе температуры** — вплив теплотности. (температури).

**Водонепроницаемый** — водощільний, водонепропускний.

**Вода химически связанная** — хемічно звязана вода.

**Воротъ съ бадьями** — коловорот із цебрами.

**Время схватыванія** — час вязання. час тужавіння.

**Въ порошокъ** — в порошок.

**Выправка желъза** — підготовка заліза.

**Выравнивать по шнуру** — рівняти на шнур.

## Г.

**Гальна** — галька, рінь.

**Гидравлическій** — водотвердний, гидравлічний.

**Гидравлическій добавонъ, цементка** — водотвердна примішка, гидравлічна примішка.

**Гидратизировать** — гидратизувати.

**Гипсъ** — гіпс, любастер.

**Гніеніе** — гниття.

**Головка рельса** — головка рейки.

**Гнуть желъзо** — гнути залізо.

**Гнуть желъзо на горячо или въ горячемъ состояніи** — гнути залізо на гаряче.

**Гнуть желъзо на холодно или въ холодномъ состояніи** — гнути залізо на холодно.

**Гнъздо** — гніздо

**Гравій** — рінь, жорства.

**Грохотъ** — сортувальне решето, дармой.

## Д.

**Дно балки** — дно скриньки для бруса (сволока).

**Доска** — дошка.

**Доска вставная** — вставна дошка.

**Доска или подкладна съ шипами**—дошка з шпениками [для загинаня залізних прутів].

**Доска строганная**—гембльована дошка.

**Доска цементно-бетонная**—цементово-бетонвий циль.

## Ж.

**Жельзо, желѣзныя части**—залізя.

**Жельзобетонъ** — залізо-бетон.

**Жельзо бимсовое, желѣзо „бульба“**—залізо-гриб, залізо „Бульб“.

**Жельзо волнообразное** — хвилясте залізо, хвиляста бляха.

**Жельзо желобчатое**—ривчакувате залізо, залізо U.

**Жельзо квадратное**—квдратове залізо.

**Жельзо ковное**—кувальне залізо.

**Жельзо круглое** — кругле залізо, вібле залізо.

**Жельзо литое**—лите залізо.

**Жельзо полосовое**—залізо стягове, стяга (штабове залізо).

**Жельзо сварочное**—сногрівне залізо.

**Жельзо сортовое (фасонное)**—обрисове залізо, фасонове залізо.

## З.

**Заводъ одинъ или одна порція бетона** — один заміс бетону.

**Заглаживать** — гладити, вигладжувати.

**Зазоръ**—гудлянка, люз.

**Закрѣпить стѣну анкерами** — звязати мур якорцями, закорити мур.

**Закрѣплять въ основаніи или фундаментъ**—засилувати (зміцняти, закріпляти) в селитві, або в хундаменті, або в підмурах, або в основі.

**Защита желѣзныхъ свай**—охорона залізних палъ.

## И.

**Известь**—вапно, вапна.

**Известь воздушная**—вапна, що тужавіє на повітрі.

**Известь гидравлическая**—водотвердна вапна (гидравлічна вапна).

**Известь кремневая** — кремінна вапна.

**Изгибъ боковой**—боковий угин.

**Испытаніе** — дослід (фр. épreuve) проба (фр. essai).

## Ж.

**Камни больше**—брилія.

**Камень [кирпичь] пустот-**  
**лый** — дутчастий ка-  
мінь [цегла].

**Камнедробилка** — дро-  
барка.

**Канатъ [часть ворота съ**  
**бадьями]** — линва, ко-  
дола, линовка.

**Каркасъ, каркасикъ** —  
снасть.

**Карьеръ**—копня.

**Карьеръ глины**—глинище.  
глиники, глинокопня.

**Карьеръ каменный**—каме-  
нчарня.

**Карьеръ песчаный**—пісков-  
ня, копня піску.

**Карьеръ извести** — вап-  
нчарка.

**Карьеръ мѣлу**—крейдянка.

**Карьеръ соли**—солонця.

**Кладка между желѣзнымъ**  
**фахверкомъ** — мур в  
залізній снасті, мур  
в залізній покліті.

**Клинь**—клин.

**Концевой крюкъ** — кінце-  
вий гак.

**Мора или корна цементная**—  
цементова скорина.

**Коробленіе дерева**—жоло-  
біння дерева.

**Коробиться**—жолобитися.

**Коэффициентъ безопас-**  
**ности, прочности, запаса,**  
**запасъ прочности**—  
співчинник безпеки,  
співчинник трива-  
лості.

**Коэффициентъ расширения**—  
співчинник розширу.

**Кранъ подъемный**—жура-  
вель.

**Кранъ поворотный**—зворот-  
ний журавель, верт-  
ложный журавель.

**Кривошипъ**—корба.

**Кривая сдвигающихъ уси-**  
**лій**—крива натуг стину.

**Кружало**—каблучина.

## Л.

**Лебедка**—коловорітниця.

**Лежень**—лежень.

**Лейка**—поливайка.

**Лекало, шаблонъ**—модло.

**Лекаль для черченія**—кри-  
вуля.

**Лопата**—лопата.

**Лѣса** — рштівання,  
рштовання.

## М.

**Матеріаловъ испытаніа** —  
досліджування мате-  
ріалів, проба мате-  
ріалів.

**Матеріалъ строительный**—  
будівельний матеріал.

**Мельница вальцевая**—валь-  
цевий млин.

**Металлъ цѣльнорѣшетча-**  
**тый**—тягнена рахва.

**Мойка щетня** — миттє  
грузу, дрібняка, (жор-  
ства).

**Моментъ въ шві** отъ давленія **вѣтра** — момент у шві від напору вѣтру.

**Морозостойкій** — морозотривалий.

**Моторъ, двигатель** — мотор. **двигунъ.**

**Мѣлъ** — крейда.

**Мѣшалка** — мішарка.

**Мѣшалка ступенчатая** — вільноснадова мішарка.

**Мѣшалка съ опрокидывающимся корытомъ** — мішарка з перекидним корытомъ.

**Мѣшокъ** — мішокъ.

**Мѣшокъ нормальный** — звичайний (нормальный) мішокъ.

## Н.

**На деревянныя сваи наращивать бетонныя** — надточувати або доточувати палі деревчані палями бетонними.

**Наклонно къ направленію вѣтра** — похило до напряду або правця вѣтру.

**Напластованіе, наслоеніе** — нашарування наверхствування.

**Направленіе** — напрям, правець.

**Напряженіе крайняго волокна** — напруження крайняго волокна.

**Напряженіе сцѣпленія** — напруження спійности (причепности).

**Нарѣзка винтовая муфты** — наворочка мухти (шрубові нарѣзи мухти).

**Насаживать, насадить** — насаджувати, насадити.

**Нормально къ направленію вѣтра** — простопадно до напряду або правця вѣтру.

## О.

**Обетонивать анкеръ или якорь** — забетонувати якорець.

**Обжиганіе извести** — випалювання вапна.

**Обжиганіе сырой массы (сырья)** — випалювання сирцю.

**Обивка стѣнъ шелевочная** — залічки, залічкування.

**Облицевать** — облицкувати.

**Облицовка, обдѣлка** — лічкування, облицкування; облицки.

**Облицовочный камень или кирпичъ** — облицковий камінь або цегла.



- Облицевать бетономъ, онутать бетономъ**—облицкувати бетоном.
- Обшивка**—залички.
- Обшить**—заличкувати.
- Огнестойкая облицовка**—огнетривалі облицки.
- Огнестойность**—огнетривалість.
- Окношко для второстепенныхъ балокъ**—вирізка для трамів. (другорядних брусів) або підгонів.
- Опалубка балокъ**—шалівка бруса; скринька для бруса; шалювання, шалівка.
- Опалубка колоннъ**—шалівка стовпів (сох); скринька для стовпів.
- Опалубка свода или арки**—шалювання склепіння.
- Опрокидываться**—перекинутися, перевернутися.
- Опрокидывающий моментъ**—перекидний момент.
- Остовъ желѣзный**—залізна снасть, або покліть.
- Остатокъ**—останок, остача.
- Отверстіе**—отвір. відтулина.
- Отвѣсъ**—повіс.
- Отвѣса гирька**—висок.
- Отгибание желѣза**—відгинання заліза (залізних прутів).
- Отгибать желѣзо вокругъ верхней поли балки**—відгинати залізні прутти докола верхньої полицки бруса.
- Оштукатурна потолка**—затинькування стелі.

## II.

**Пазъ**—ривчак [в загальнім значінню]. бұрт, Гара.

**Палуба** [одна доска опалубки]—шальовина.

**Палубить, запалубить, опалубить**—шалювати, зашальовувати, обшальовувати, складати форму. палубити.

**Перекрытие желѣзобетонное**—залізобетонна стеля.

**Перекрытие неразрѣзное**—стеля многодільня.

**Перекрытие по верхнимъ полкамъ балокъ**—стеля на верхніх полицках брусів (двокоритних).

**Перекрытие по нижнимъ полкамъ балокъ**—стеля на снідніх полицках брусів.

**Перекрытие свободно лежащее**—вільнолежна стеля.

- Перокритіє съ падугами**—  
дужна стеля.
- Петля**—петля.
- Печь доменная**— велика піч.
- Планка треугольная**— трикутна лаштва.
- Платформа, бойкъ**— поміст [для мішання бетону].
- Плашмя**— плазом. на пласк.
- Плетеніє Монье**— плетениця, плетіння або пліть Моніє.
- Плита консольная**— односпірна плита.
- Плита Монье**— плита Моніє.
- Плита наразрѣзная бетонная**— многодільна бетонова плита, многопрогінна бетонова плита.
- Плита ребристая**— ребрована плита.
- Плита ребристая съ плитою внизу**— плита ребрована зверху.
- Плита ребристая съ плитою наверху**— плита ребрована сподом.
- Поверхность нижняя [свода]**— спідня поверхня [склепіння].
- Поверхность верхняя [свода]**— горішня поверхня [склепіння].
- Поверхность сцѣпленія**— поверхня сійїности (причепности).
- Поверхность шероховатая**— шеретка поверхня.
- Поглощеніє воды**— втягання води.
- Подбутка**— підстільний бетон.
- Подвѣска** [бюгель или хомуть] изъ полосового желѣза— стремено, або підв'яз зі стягового заліза.
- Подкладка подъ клиномъ**— підкладка під клином.
- Подкосъ**— крижбанта. косяк [в риштуваннях, вязанню даху то-що].
- Подкосъ, подкосина**— вір [род: вору], підпірка.
- Подмости**— підмости.
- Подошва колонны**— спідка стовпа або сохи.
- Подпирать поперечину подкосами**— підпірати поперечку косяками або крижбантами.
- Подпора двойная**— подвійна сириса [тимчасова].
- Подъемникъ**— підоймиця.
- Подъемникъ для матеріала**— підоймиця для матеріалу.
- Поль сплошной или монолитный цементный**— суцільна цементова долівка.
- Поперечина**— поперечка.
- Портландъ клинкеръ**— портландський клінкер.
- Постоянство объема**— постійність обсягу.

- Потолок**—стеля.
- Потѣть**—прітн.
- Поясъ сжатія** — поле тиску.
- Приборъ или приготовленіе для гнутья [сгибанія] желѣза** — прилад для згинання заліза.
- Предварительное устройство**—попередня злагода.
- Правило [рейка]**—правило.
- Приготовленіе или предварительная обработка сырья**—приготовлення сирових матеріалів, або попереднє оброблення сирцю.
- Предѣлъ растяжимости** — межа видовжування.
- Пробка деревянная** — деревчаний клецьок.
- Прогонъ поперечной плиты**—трам. поперечної плити, трям, відгін.
- Промѣшивать**—перемішувати.
- Пролетъ средний**—середній прогін.
- Приготавливать**—приготовляти.
- Пробка**—клецьок, кілок.
- Пробная свая** — пробна паля.
- Производство цемента** — виріб цементу.
- Проволока вязательная** — вязний дріт.
- Производительность дневная--денна виробність** (виріб).
- Прокладка картонная или толевая** — текстурова.
- Простѣлка**.
- Проволока отожженная желѣзная** — палений залізний дріт.
- Пролетъ крайній**—крайній прогін.
- Просачиваніе воды**--просочування води.
- Просвѣтъ между досками** — шпара поміж дошками, гулячка, люз.
- Прутъ (или стержень) работающій** — головний або чинний прут.
- Прутъ (или стержень) распредѣляющій** — розподільний прут, розкладний прут.
- Подпираніе [опалубки]** — підпирання [шалювання].
- Поль**—діл [в загальнім значіннію]; підлога [з дошок]; долівка [земляна, глиняна, бетонова].
- Пустотѣлый элемент** — дутчаста частина, дутчастий елемент.

## Р.

- Разбуханіе бетона--бубнявіння бетону.**
- Рама раздвижная палубная--розсувна скринькова рама, розсувна шалівкова рама.**

**Раскосъ** [при лѣсахъ] —  
косчик *або* крижѣанта  
[при риштуванню *або*  
вязанню даху].

**Распалубивать, отнимать  
опалубку**—розшальову-  
вати, здѣяти ша-  
лівку.

**Располагать въ разбѣжку  
или въ разнотыкъ** [сты-  
ки стержней] — чергу-  
вати [стики прутів].

**Располагать съ обѣихъ  
сторонъ желѣзные прутья  
(стержни)**—класти оба-  
бѣч (обаподи) залѣзні  
прути.

**Распорка**—розпинка.

**Распорка деревянная**—де-  
ревяна розпинка.

**Растворъ**—розчин.

**Растворъ жирный** — мас-  
ный розчин.

**Растворъ тощій**—пісний  
розчин.

**Расшивка продольная**—по-  
довжній розпин, по  
довжне зцуплення.

**Расширяться** — розширю-  
ватися, у шир іти.

**Рейка деревянная для при-  
крѣпленія штукатурки**—  
дрантина, драиця.

**Ржавѣть**—ржавѣти.

**Рычажные ножницы для рѣ-  
занія желѣзныхъ стерж-  
ней**—підоймові ножиці  
для рѣзанія залѣзних  
прутів.

## С.

**Сваривать**—спогривати.

**Свариваніе желѣзныхъ  
стержней**—спогривання  
залѣзних прутів.

**Сваривать [о металлахъ]**—  
спогривати [металі з  
собою].

**Свая бетонная**—бетонова  
паля.

**Садиться**—збігатися.

**Свареный**—спогрѣтий.

**Сварочное желѣзо**—спогрѣ-  
вне залѣзо.

**Связывать доски болтами**—  
вязати дѣшки прого-  
ничами.

**Связывать проволокой** —  
звязувати *або* стя-  
гати дротом.

**Связь поперечная**—попе-  
речне узброєння.

**Система консольныхъ плитъ  
[при подпорныхъ стѣ-  
нахъ]**—система одно-  
спірних плит [при  
підпорних мурах].

**Сито**—сито, претак.

**Скоба желѣзная**—залѣзна  
клямбра, *або* скаба, *або*  
антабка.

**Скольженіе**—ковз.

**Слой изолирующій** — від-  
дѣльний шар.

**Смѣсь**—мішанина.

**Смазка цементная** — це-  
ментова замазка.

**Смѣшиваніе ручное**—руч-  
не мішання.

- Соединеніе досокъ въ притыкъ** — злучення дошок на стик, стично злучення дошок.
- Соединеніе досокъ въ шпунтъ** — злучення дошок на жолоб (гару).
- Соединять крючкомъ** — лучити на гак.
- Сооруженіе желѣзобетонное** — залізо-бетонова споруда.
- Составъ смѣси, пропорція смѣси** — склад мішанини, пропорція мішанини.
- Спай, мѣсто соединенія** — місце злучення. сполуки.
- Спираль** — кручанка.
- Способность впитывать воду** — здібність втягати (вбірати) воду.
- Способъ мокрый** — мокрий спосіб.
- Способъ сухой** — сухой спосіб.
- Сращиваніе стержней** — лучення прутів, доточування прутів.
- Срѣзать сваю** — зрізати або обрізати палю.
- Сталь** — сталь, криця.
- Стойка** — стовпчик, слупок.
- Стойка [при лѣсахъ]** — підпора, еприса [коли з клинами при риштуваннях].
- Стѣна блиндажная** — мур для прикраси, обличковий мур.
- Стѣна подпорная со стоячимъ сводомъ Монье** — підпорна стѣна зі сторчовим склепінням Моніє.
- Стѣна угловая подпорная** — підпорний мур форми кута, підпорний мур з поземним раменом.
- Стѣна свободнонесущая** — стѣна або мур, що вільно несе. вільноносна стѣна, або мур.
- Стѣна изъ плитъ** — плитова стінка, стінка з плит.
- Стѣнка изъ цѣльно-рѣшетчатого металла** — стінка з тягнуеною рахвою.
- Стѣна свободно-стоящая** — мур або стѣна що стоїть вільно, вільно-стійна стѣна або мур.
- Стѣнка усиленная или армированная каменная** — узброений каменний мур.
- Стѣнка изъ гипсовыхъ плитъ** — дплъована гіпсова стінка.
- Стѣнка шпунтовая** — гарована стінка.
- Сурикъ** — мінія.
- Схватываніе** — тужавіння.
- Схватка** — лисци [мн]
- Сушить** — сушити.
- Сырье** — сирий матеріал, епрець.
- Стѣнка проволочная** — дротяна сітка.
- Сцѣпленіе** — спійність, (приченність) [напр. бетону з залізом].

## Т.

Тачка—тачка.

Твердять на воздухъ—ту-  
жавіти на повітрі.

Терка -терка.

Температурный шовъ —  
розширене шво. роз-  
ширна шпара.

Толь—земносмольна або  
асфальтова текстура.

Трамбовать — талувати,  
вбивати, убивати.

Трамбовка боковая—пле-  
ската талівка, толлок  
або довбешка.

Трамбовка деревянная —  
деревяна талівка, то-  
лок або довбешка.

Трамбовка мала бетонная —  
мала бетонова талівка,  
толлок або довбешка.

Трамбовка нормальная —  
нормальна талівка.

Трамбовка чугунная — ча-  
вунна талівка або то-  
лок (довбешка).

Труба—ціва, дуда, ринва  
[каналова].

Труба железобетонная —  
залізобетонова дуда,  
ціва або ринва.

Толщина проволоки сита —  
грубість дротів сита.

Тонность помола или из-  
мола — тонкість ме-  
лення, тонкість млива.

Трещина, разрывъ -- ре-  
панка, щілінка.

## У.

Угловое железо — кутове  
залізо, кутівка.

Удельный весъ — питома  
вага.

Укладывать горизонталь-  
но—класти поземно.

Укладывать слоями —  
класти шарами, вер-  
ствами.

Уровень — поземниця,  
грунтвага.

Усадка бетона во время  
твердіння--осідання або  
збігання бетону під-  
час тужавіння.

Установить рельсы стол-  
бомъ—насторч (сторч)  
поставити рейку.

Устанавливать вертикально  
или по отвѣсу—ставити  
простовисно, насторч  
(сторчом).

Усиливать у опоръ [балку  
железобетон]. — підси-  
лювати на підпорах.

Устойчивость — сталість,  
непохитність.

Утолщение [для отрица-  
тельного момента]—погруб,  
погрублення [для від-  
ємного моменту].

## Ф.

- Факверть** — покліть, снасть.
- Форма балочная** — скринька для сволока.
- Формировать в кирпичи** — формувати в цегли.
- Форма [для желъз. бет. балки]** — скринька [для заліз. бетон. сволока, або траму].

## Х.

- Хомуть** — стремено, або підв'яз [що обіймає залізні пруті в бетоні]; хомут [що обіймає скриньку для зал. бет. стовпів], урвант, цибант, траринок — залежно від способу закріплення.

**Хомуть изъ полосового желъза на опалубкѣ (формѣ); для колонны** — хомут зі стягового заліза на шалівці стовпа [урвант, цибант, траринок — залежно від способу закріплення].

**Хрящъ** — хрящ. бут.

## Ц.

**Цементъ быстрохватывающій** — цемент, що хутко тужавіє.

**Цементъ песочный. зандъ-цементъ** — пісковий цемент.

**Цементъ пуццолановый** — пуццолановий цемент.

**Цементъ смѣшанный** — мішаний цемент.

**Цементъ-романъ** — романський цемент.

**Цементъ безглиноземный, рудный цементъ** — рудний цемент.

**Цилиндръ пустотѣлый или полый** — дутчасте вібло (валець).

**Циркуль** — круж, циркель.

## Ч.

**Часть вѣсовая** — вагова частина.

**Червоточина** — червоточина.

## Ш.

**Шероховатый** — шерсткий, рапатий.

**Шлакъ** — жужелиця (троска, гаріль, солта).

**Шлаковый бетонъ** — жужеличний бетон.

**Шлаковый портландъ-цементъ** — жужеличний портландський цемент.

**Шпенекъ**—шпеник.

**Штонгузь, тангциркуль**—  
розмір, розмірач.

**Штукатурна** — тиньк.  
тинькування.

### Щ.

**Щебень**—груз. дрібняк  
(камянний бут).

**Щить палубный**—шальова  
планиця, скринькова  
планиця.

### Я.

**Ядро изъ сортового желъ-**  
**за**—стрижень з фор-  
мованого заліза (з  
формівок).

**Ящикъ измѣрительный** —  
мірча скринька.



Ціна 1 к



СКЛАД ВИДАННЯ:  
Книгарня Т-ва „ДРУКАРЬ“.  
Київ, Хрещатик № 50.

Березіль 1919 р.